

## 怎樣提高我們的服務

病人可以用多種方式協助我們提高服務。

### 病人應提供的信息資料

- 把有關你(及你家庭成員)的病歷以及以前接受的治療或服藥情況告訴醫院人員。
- 把你現在接受治療時病情的改變和困難告訴醫院人員。
- 把你的特別需求告訴醫院人員。
- 依照治療指示接受治療。如果你不願意和不能接受治療，應讓醫院人員知道。

### 顧及醫院人員和其他病人的權利

- 盡量按規定日期時間前來就診，如果必須改期應立即通知醫院。
- 顧及其他病人之需求，尊重醫院人員的工作和尊嚴，維護他們安全舒適工作環境的權利。
- 公立醫院有培訓醫護人士的義務。通過你的應允，你的治療會對他們的培訓提供機會。

## 其他詳情

如果你想知道西澳大利亞公立醫院病人權利的詳情，我們有一本小冊子。你可向醫院人員索取或者聯絡衛生部特別服務部門，地址是：  
189 Royal Street, East Perth WA 6004  
電話：(08) 9222 4222

如果您還有任何其他問題，請與有關醫院聯繫。珀斯地區醫院的詳細聯絡資料如下：

**Armadale Kelmscott Memorial Hospital**  
3056 Albany Highway, ARMADALE WA 6112  
Telephone: (08) 9391 2000

**Bentley Hospital**  
Mills Street, BENTLEY WA 6102  
Telephone: (08) 9334 3666

**Fremantle Hospital**  
Alma Street, FREMANTLE WA 6160  
Telephone: (08) 9431 3333

**Graylands Selby-Lemnos and Special Care Health Services**  
Brockway Road, MOUNT CLAREMONT WA 6010  
Telephone: (08) 9347 6600

**Joondalup Health Campus**  
*formerly Wanneroo Hospital*  
Shenton Avenue, JOONDALUP WA 6027  
Telephone: (08) 9400 9400

**Kalamunda District Community Hospital**  
Elizabeth Street, KALAMUNDA WA 6076  
Telephone: (08) 9293 2122

**King Edward Memorial Hospital for Women**  
374 Bagot Road, SUBIACO WA 6008  
Telephone: (08) 9340 2222

**Osborne Park Hospital**  
Osborne Place, STIRLING WA 6021  
Telephone: (08) 9346 8000

**Peel Health Campus** *formerly Mandurah Hospital*  
Lakes Road (cnr Murdoch Rd),  
MANDURAH WA 6210  
Telephone: (08) 9531 8000

**Princess Margaret Hospital for Children**  
Roberts Road, SUBIACO WA 6008  
Telephone: (08) 9340 8222

**Rockingham/Kwinana District Hospital**  
Elanora Drive, ROCKINGHAM WA 6168  
Telephone: (08) 9592 0600

**Rottnest Island Nursing Post**  
ROTTNEST WA 6161  
Telephone: (08) 9292 5030

**Royal Perth Hospital**  
Wellington Street, PERTH WA 6000  
Telephone: (08) 9224 2244

**Royal Perth Rehabilitation Hospital**  
Selby Street, SHENTON PARK WA 6008  
Telephone: (08) 9382 7171

**Sir Charles Gairdner Hospital**  
Hospital Avenue, NEDLANDS WA 6009  
Telephone: (08) 9346 3333

**Swan District Hospital**  
Eveline Road, MIDDLE SWAN WA 6056  
Telephone: (08) 9347 5244

關於醫院的其他資料，可以在  
[www.health.wa.gov.au/services](http://www.health.wa.gov.au/services) 網站上查看。



**Department of Health**  
Government of Western Australia

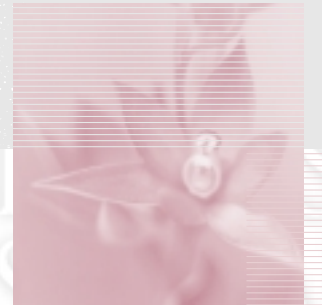
Produced in English and a number of community languages by the Department of Health 2002.  
Translated by Multicultural Access Unit 2002.

4884A/3 www.acornesign.com.au

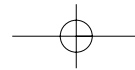
西澳大利亞  
公立醫院病人實權

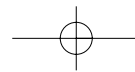
CHINESE

THE WESTERN AUSTRALIAN PUBLIC PATIENTS HOSPITAL CHARTER



西澳大利亞公立醫院  
病人之權利





## 公立醫院病人之權利

### 獲取健康服務

1. 我能以自費病人或是公立醫院免費病人之身份接受公立醫院的治療嗎？  
澳大利亞居民和某些地區來澳之訪客有權選擇接受公立醫院治療，不論以個人自費或公立免費均可。
2. 如果我選擇作為公立醫院病人，是否仍會得到所需之照顧？  
不論你是自費病人還是免費病人，都可以獲得治病所需的高品質服務。
3. 如果我選擇作為公立醫院病人，我會受到尊重和仔細照顧嗎？  
所有病人都有權獲得隱私和治療方面的尊重，尊嚴和仔細的照顧。
4. 如果我住在邊遠鄉鎮地區也能獲得所需的照顧嗎？  
無論你住在澳大利亞何處，都有權獲得醫院一切的基本照顧，如果當地醫院無法提供你所需的服務，你會被轉介到有那種服務的健康中心去。

### 健康照顧方面的信息

5. 未接受治療前，我可以知道要進行怎樣的治療嗎？  
未接受治療前，你有權知道計劃的治療方案，醫院會以你懂得的話清楚地講解給你聽，包括可能會發生的風險及其他治療方案。不懂英語的人還可以要求翻譯。  
你的權利包括親自參與治療方案的決定以及拒絕接受治療的權利。
6. 我可以獲取另一醫生的治療建議嗎？  
在西澳大利亞所有病人均可尋求第二者醫生的建議。在可能的情況下，譬如你的病狀、你所居住的地點及是否有其他的醫生可求，醫院會幫助你尋求第二者醫生的建議。
7. 出院前醫療人員會告訴我以後的保健事宜嗎？  
你出院前，有權知道以後應注意的保健事宜。
8. 醫院有關我的治療信息可以看嗎？別人可以看到嗎？  
在法律允許下，你有權利查看你的病況記錄。你還有權要求保密你的病況記錄。

### 同意參與培訓和研究

9. 我須參與醫學方面的培訓和研究事務嗎？

你有權接受和拒絕參與醫療人員的培訓以及醫學上的研究事務。

### 申訴

10. 如果我不滿意所接受的治療，我可以申訴嗎？

對你所接受的治療你有權予以評論或申訴，你還可以知道怎樣進行申訴。

### 公立醫院病人實權

作為一個西澳大利亞公立醫院的病人，你有下列所說的權利：

- 免費的公立醫院治療
- 按所需次序接受治療
- 受尊重，維護個人尊嚴
- 在本州任何地點均可獲得治療
- 治療前將治療方案講解給你知，並獲取你的同意
- 第二者醫治建議
- 出院時向你解釋以後的注意事項
- 治療記錄的保密和查看
- 參與培訓或研究前徵取你的同意
- 簡便申訴辦法

### 申訴辦法

作為西澳大利亞公立醫院的病人，如果你對某種服務想予以評論或申訴，首先應向醫院職員交代，你應盡早這麼做。

否則你可向法院方管理層人員接觸，詳細說明你的申訴。

另一種辦法是向健康復查委員會投訴  
健康復查委員會的地址是：

17<sup>th</sup> floor, St Martins Tower  
44 St Georges Terrace, Perth  
GPO Box B61  
PERTH WA 6838  
鄉鎮免費電話：1800 813 583  
電話：(08) 9323 0600  
傳真：(08) 9221 3675

### 精神病人

自願接受治療的精神病人和其他病人具有同樣的權利。

不過由于非自願接受治療的精神病人情況特別，為了保護他們的權利，本州有一些專門機構。它們是：

- 官方視察員委員會
- 精神健康復查局，以及
- 首席精神病專家辦公處

非自願接受治療的精神病人於進院後，會得到一本有關權利的小冊子，以及和上述機構之聯絡方式。

